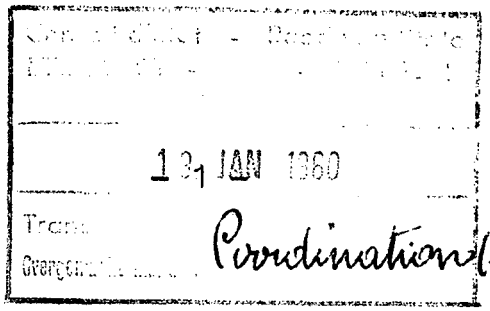
MTL. L.6958/1.



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions de nomination des messagers dans les greffes des cours et tribunaux", a donné le 6 janvier 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e december 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de benoemingsvoorwaarden voor de boden in de griffies van hoven en rechtbanken", heeft de 6e januari 1960 het volgend advies gegeven :

L'article 1er, 7°, devrait être remplacé par un alinéa distinct rédigé comme suit :

"Les candidats pourront être soumis à un examen de maturité organisé par Nous ou par le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe, délégué par Nous.

Le programme de cet examen ... (comme au projet) ...".

L'article 2 devrait se lire :

"Les vacances d'emploi sont annoncées par un avis publié au Moniteur belge. Cet avis fait mention du greffe dans lequel la place est vacante, du régime linguistique de ce greffe, des conditions reprises à l'article 1er et du délai endéans lequel les candidatures doivent être introduites".

L'article 3 serait plus correctement rédigé comme suit :

"Les candidats sont tenus d'adresser leur demande au Ministre de la Justice, par lettre recommandée à la poste, dans le délai fixé, et d'y joindre une copie certifiée conforme du certificat d'études".

Dans le texte néerlandais de l'article 1er, 3°, le mot "militiewetten" devrait être remplacé par "dienstplichtwetten".

De tekst onder 7° van artikel 1 vervange men door een afzonderlijke alinea van de volgende inhoud :

"De kandidaten kunnen worden onderworpen aan een maturiteitsexamen, dat wordt ingericht door Ons dan wel door de hoofdgriffier of griffier-griffiehoofd die Wij hebben gemachtigd.

Het programma van dit examen ... (als in het ontwerp) ...".

Artikel 2 leze men als volgt :

"Het openstaan van betrekkingen wordt door een bericht in het Belgisch Staatsblad aangekondigd. Dit bericht vermeldt de griffie waarin de betrekking openstaat, de taalregeling van die griffie, de in artikel 1 opgegeven vereisten en de termijn voor het indienen van de kandidaturen".

Voor artikel 3 ware een nauwkeuriger lezing :

"Kandidaten richten hun aanvraag bij aangetekende brief en binnen de gestelde termijn aan de Minister van Justitie, samen met een voor eensluidend verklaard afschrift van het studiegetuigschrift".

In artikel 1, 3° vervange men het woord "militiewetten" door "dienstplichtwetten".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.